

《日英映像翻訳科 実践コース 6カ月》  
2025年10月期 カリキュラム



◆ カリキュラムの順序や授業で取り扱う素材・内容は変更になる場合があります。予めご了承ください。

| 水曜クラス<br>19:00～21:20 |                                                | 土曜クラス<br>16:30～18:50 |                                           |
|----------------------|------------------------------------------------|----------------------|-------------------------------------------|
| 1                    | ★<br>10月8日<br>字幕 (YouTube動画)<br>Byron Alice    | ★                    | 10月11日<br>字幕 (YouTube動画)<br>Byron Alice   |
| 2                    | ★<br>10月15日<br>英語表現力の応用<br>Doug Jackson        | ★                    | 10月18日<br>英語表現力の応用<br>Doug Jackson        |
| 3                    | ★<br>10月22日<br>映画祭カタログ<br>Erin Dodson          | ★                    | 10月25日<br>映画祭カタログ<br>Erin Dodson          |
| 4                    | ★<br>10月29日<br>字幕 (企業VP①)<br>Tony Kimm         | ★                    | 11月1日<br>字幕 (企業VP①)<br>Tony Kimm          |
| 5                    | ★<br>11月5日<br>字幕 (企業VP②)<br>Tony Kimm          | ★                    | 11月8日<br>字幕 (企業VP②)<br>Tony Kimm          |
| 6                    | ★<br>11月12日<br>台本 (アニメ)<br>石川幸子                | ★                    | 11月15日<br>台本 (アニメ)<br>石川幸子                |
| 7                    | ★<br>11月19日<br>ボイスオーバー (観光PR動画)<br>Bill Reilly | ★                    | 11月22日<br>ボイスオーバー (観光PR動画)<br>Bill Reilly |
| 8                    | ★<br>11月26日<br>戦略としてのAI翻訳 (応用)<br>JVTA 石井清猛    | ★                    | 11月29日<br>戦略としてのAI翻訳 (応用)<br>JVTA 石井清猛    |
| 9                    | ★<br>12月3日<br>字幕 (アニメ)<br>Jake Jung            | ★                    | 12月6日<br>字幕 (アニメ)<br>Jake Jung            |
| 10                   | ★<br>12月10日<br>マンガ<br>Simona Stanzani          | ★                    | 12月13日<br>マンガ<br>Simona Stanzani          |
| 11                   | ★<br>12月17日<br>吹き替え (短編映画)<br>横山 治奈            | ★                    | 12月20日<br>吹き替え (短編映画)<br>横山 治奈            |
| 12                   | ★<br>1月7日<br>ストーリー概論<br>三宅 隆太                  | ★                    | 1月10日<br>ストーリー概論<br>三宅 隆太                 |
| 13                   | ★<br>1月14日<br>字幕 (ドキュメンタリー1)①<br>足立 リリー        | ★                    | 1月17日<br>字幕 (ドキュメンタリー1)①<br>足立 リリー        |
| 14                   | ★<br>1月21日<br>字幕 (実写劇映画1) ①<br>田村麻衣子           | ★                    | 1月24日<br>字幕 (実写劇映画1) ①<br>田村麻衣子           |
| 15                   | ★<br>1月28日<br>字幕 (実写劇映画1) ②<br>田村麻衣子           | ★                    | 1月31日<br>字幕 (実写劇映画1) ②<br>田村麻衣子           |
| 16                   | ★<br>2月4日<br>字幕 (ドキュメンタリー1)②<br>足立 リリー         | ★                    | 2月7日<br>字幕 (ドキュメンタリー1)②<br>足立 リリー         |
| 17                   | ★<br>2月11日<br>字幕 (ドキュメンタリー2)<br>横山 治奈          | ★                    | 2月14日<br>字幕 (ドキュメンタリー2)<br>横山 治奈          |
| 18                   | ★<br>2月18日<br>字幕 (ドキュメンタリー3)<br>JVTA 畑井瑞希      | ★                    | 2月21日<br>字幕 (ドキュメンタリー3)<br>JVTA 畑井瑞希      |
| 19                   | ★<br>2月25日<br>スポッティング実習<br>JVTA 石井清猛           | ★                    | 2月28日<br>スポッティング実習<br>JVTA 石井清猛           |
| 20                   | ★<br>3月4日<br>字幕 (短編ドキュメンタリー)<br>Sameeha Anwar  | ★                    | 3月7日<br>字幕 (短編ドキュメンタリー)<br>Sameeha Anwar  |
| 21                   | ★<br>3月11日<br>フリーランサーの営業術<br>JVTA 新楽直樹         | ★                    | 3月14日<br>フリーランサーの営業術<br>JVTA 新楽直樹         |

★…前課題がある講義

←こちらの授業は日本語で行います。

Professional Japanese-to-English Visualmedia Translation Course

October 2025 Curriculum



◆ Class order and content subject to change without notice. We appreciate your understanding.

| Wednesday Class<br>19:00~21:20 |                                                                       | Saturday Class<br>16:30~18:50 |                                                                  |
|--------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|-------------------------------|------------------------------------------------------------------|
| 1                              | ★<br>2025/10/8<br>Subtitling (YouTube video)<br>Byron Alice           | ★                             | 2025/10/11<br>Subtitling (YouTube video)<br>Byron Alice          |
| 2                              | ★<br>2025/10/15<br>Advanced Effective English Writing<br>Doug Jackson | ★                             | 2025/10/18<br>Advanced Effective English Writing<br>Doug Jackson |
| 3                              | ★<br>2025/10/22<br>Film Festival Catalog<br>Erin Dodson               | ★                             | 2025/10/25<br>Film Festival Catalog<br>Erin Dodson               |
| 4                              | ★<br>2025/10/29<br>Subtitling (Corporate Video 1)<br>Tony Kimm        | ★                             | 2025/11/1<br>Subtitling (Corporate Video 1)<br>Tony Kimm         |
| 5                              | ★<br>2025/11/5<br>Subtitling (Corporate Video 2)<br>Tony Kimm         | ★                             | 2025/11/8<br>Subtitling (Corporate Video 2)<br>Tony Kimm         |
| 6                              | ★<br>2025/11/12<br>Script Translation (Anime)<br>Sachiko Ishikawa     | ★                             | 2025/11/15<br>Script Translation (Anime)<br>Sachiko Ishikawa     |
| 7                              | ★<br>2025/11/19<br>Voiceover (Travel PR video)<br>Bill Reilly         | ★                             | 2025/11/22<br>Voiceover (Travel PR video)<br>Bill Reilly         |
| 8                              | ★<br>2025/11/26<br>Working with AI Translation<br>JVTA Kiyotake Ishii | ★                             | 2025/11/29<br>Working with AI Translation<br>JVTA Kiyotake Ishii |
| 9                              | ★<br>2025/12/3<br>Subtitling (Anime)<br>Jake Jung                     | ★                             | 2025/12/6<br>Subtitling (Anime)<br>Jake Jung                     |
| 10                             | ★<br>2025/12/10<br>Manga<br>Simona Stanzani                           | ★                             | 2025/12/13<br>Manga<br>Simona Stanzani                           |
| 11                             | ★<br>2025/12/17<br>Dubbing (Short Film)<br>Haruna Yokoyama            | ★                             | 2025/12/20<br>Dubbing (Short Film)<br>Haruna Yokoyama            |
| 12                             | ★<br>2026/1/7<br>Story Analysis<br>Ryuta Miyake                       | ★                             | 2026/1/10<br>Story Analysis<br>Ryuta Miyake                      |
| 13                             | ★<br>2026/1/14<br>Subtitling (Documentary 1-1)<br>Lily Adachi         | ★                             | 2026/1/17<br>Subtitling (Documentary 1-1)<br>Lily Adachi         |
| 14                             | ★<br>2026/1/21<br>Subtitling (Live-action Film 1-1)<br>Maiko Tamura   | ★                             | 2026/1/24<br>Subtitling (Live-action Film 1-1)<br>Maiko Tamura   |
| 15                             | ★<br>2026/1/28<br>Subtitling (Live-action Film 1-2)<br>Maiko Tamura   | ★                             | 2026/1/31<br>Subtitling (Live-action Film 1-2)<br>Maiko Tamura   |
| 16                             | ★<br>2026/2/4<br>Subtitling (Documentary 1-2)<br>Lily Adachi          | ★                             | 2026/2/7<br>Subtitling (Documentary 1-2)<br>Lily Adachi          |
| 17                             | ★<br>2026/2/11<br>Subtitling (Documentary 2)<br>Haruna Yokoyama       | ★                             | 2026/2/14<br>Subtitling (Documentary 2)<br>Haruna Yokoyama       |
| 18                             | ★<br>2026/2/18<br>Subtitling (Documentary 3)<br>JVTA Mizuki Hatai     | ★                             | 2026/2/21<br>Subtitling (Documentary 3)<br>JVTA Mizuki Hatai     |
| 19                             | ★<br>2026/2/25<br>Spotting Practice<br>JVTA Kiyotake Ishii            | ★                             | 2026/2/28<br>Spotting Practice<br>JVTA Kiyotake Ishii            |
| 20                             | ★<br>2026/3/4<br>Subtitling (Short Documentary)<br>Sameeha Anwar      | ★                             | 2026/3/7<br>Subtitling (Short Documentary)<br>Sameeha Anwar      |
| 21                             | ★<br>2026/3/11<br>Professional Skills for Freelancers<br>Naoki Niira  | ★                             | 2026/3/14<br>Professional Skills for Freelancers<br>Naoki Niira  |

★...Classes with homework

← Highlighted classes will be conducted in Japanese.